KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

Raad van State
27 IX 1951
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE — AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 21e Augustus 1951 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling, wat betreft de schade aan personen, van de uitvoering der artikelen 3 en 4 van de wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de op 29 April 1942 voorgekomen ontploffing te Tessenderlo", heeft ter zitting van 24 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp vereist slechts opmerkingen wat betreft de vorm, die voldoende uit de volgende tekst blijken.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 21 août 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réglant, en ce qui concerne les dommages aux personnes, l'exécution des articles 3 et 4 de la loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderlo", a donné en sa séance du 24 août 1951 l'avis suivant :

Le projet n'appelle des observation qu'en ce qui concerne la forme; elles ressortent suffisamment du texte ci-après.

Koninklijk besluit houdende uitvoering van de wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de op 29 April 1942 voorgekomen ontploffing te Tessenderlo, wat betreft de bepalingen aangaande de schade aan personen.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de op 29 April 1942 voorgekomen ontploffing te Tessenderlo, namelijk de artikelen 3 en 4;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Wederopbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

Artikel 1.-

De vergoedingen, uitkeringen, renten en pensioenen door de slachtoffers van de ontploffing te Tessenderlo of door hun rechtverkrijgenden, ingevolge deze ontploffing, ontvangen sedert 29 April 1942 tot het in het genot treden van het pensioen, toegekend krachtens de wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de ontploffing van 29 April 1942 te Tessenderlo, worden samengeteld en het aldus verkregen totaal wordt aangerekend op het jaarlijks pensioen, tot de volledige aanzuivering.

Met het oog op die samentelling worden de in hoofdsom ontvangen bedragen teruggebracht tot hun waarde op 29 April 1942, rekening houdend met een capitalisatierentevoet van 3,75 t.h.; deze waarde wordt vervolgens fictief omgezet in een rente die op dezelfde datum ingaat, volgens de tarieven van de Lijfrentekas gehecht bij de besluiten van de Regent van 1 Augustus en 3 November 1945.

Artikel 2.-

De aanvragen tot herstelvergoeding wegens schade aan personen, bedoeld bij de wet van 13 Juli 1951, moeten per aangetekend schrijven, ondertekend door het slachtoffer, door zijn rechtverkrijgenden of, in geval van hervatting van de zaak, door hun erfgenamen, aan de Minister van Wederopbouw toegestuurdworden. De ondertekenaar is verplicht woonplaats in België te kiezen.

Behoudens het geval van overmacht, moeten de aanvragen op straffe van verval vóór 10 Augustus 1952 ingediend worden.

De aanvragen toegekomen vóór 10 Augustus 1952 bij de Dienst der burgerlijke slachtoffers van de oorlog worden geacht regelmatig te zijn ingediend.

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekend gemaakt.

Artikel 4.-

Onze Minister van Wederopbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Wederopbouw,

Arrêté royal portant, en ce qui concerne les dispositions relatives aux dommages aux personnes, exécution de la loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderlo.

---

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderlo, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les indemnités, allocations, rentes ou pensions perçues par les victimes de l'explosion de Tessenderlo ou par leurs ayants droit, du fait de cette explosion, depuis le 29 avril 1942 jusqu'à l'entrée en jouissance de la pension accordée en vertu de la loi du

.../...

13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderlo, sont additionnées et le total ainsi obtenu est imputé sur la pension annuelle jusqu'à apurement complet.

Les sommes reçues en capital sont, en vue de cette addition, ramenées à leur valeur au 29 avril 1942, compte tenu d'un taux de capitalisation de 3,75 p.c.; cette valeur est ensuite convertie fictivement en rente, prenant cours à la même date, suivant les tarifs de la Caisse de retraite annexés aux arrêtés du Régent des 1er août et 3 novembre 1945.

Article 2.-

Les demandes en réparation des dommages aux personnes visées par la loi du 13 juillet 1951 doivent être adressées au Ministre de la Reconstruction, par lettre recommandée à la poste, signée par la victime, par ses ayants droit ou, en cas de reprise d'instance, par leurs héritiers. Le signataire est tenu d'élire domicile en Belgique.

Sauf le cas de force majeure, les demandes doivent être introduites, à peine de déchéance, avant le 10 août 1952.

Les demandes parvenues avant le 10 août 1952 au Service des victimes civiles de la guerre, sont considérées comme ayant été introduites régulièrement.

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 4.-

Notre Ministre de la Reconstruction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Reconstruction,

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

| | | | |
|---|---|---|---|
| de Heren : Messieurs : | A.VRANCKX, | raadsheer van State, conseiller d'Etat, | voorzitter président |
| | J.COYETTE, G.HOLOYE, | raadsheren van State, conseillers d'Etat, | |
| | J.COOLEN, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VRANCKX.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.VRANCKX.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.COOLEN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Wederopbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre de la Reconstruction.

De 1951.

Le 1951.

De w.n. Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

J.CYPRES,
Adjunct-griffier,
Greffier adjoint.